



Los alumnos visitan las comisiones

Estudiantes del traductorado público de portugués de la UBA visitaron el Colegio para interiorizarse en los pormenores de la profesión y las actividades de nuestra institución. Además, cada una de las visitantes se presentó y se refirió a su vida laboral y formación.

| Por la **Trad. Públ. Alejandra Storani**, integrante de la Comisión de Relaciones Internacionales |

La Comisión de Relaciones Internacionales recibió la visita de alumnas del último año del traductorado público de portugués de la Universidad de Buenos Aires.

Diana Powell y Mónica Drommi nos contaron sobre sus intereses: visitar el CTPCBA, conocer acerca del trabajo de las comisiones e interiorizarse aún más en lo que en el futuro será su casa institucional.

Los miembros de la Comisión y la consejera a cargo les contamos a las futuras colegas aspectos del funcionamiento del Colegio, recordamos su historia, los logros, reconocimientos y crecimiento. Destacamos que el Colegio es miembro de la Federación Argentina de Traductores (FAT). Les comentamos que hay casi treinta comisiones que se dividen en áreas temáticas e idiomas y en temas tales como ejercicio de la profesión, difusión, traductores noveles, traductores eméritos, peritos, intérpretes, etcétera. Además, que cada comisión cuenta con un coordinador y un secretario, elegidos de entre sus miembros. También compartimos los temas y proyectos que estamos tratando actualmente en esta comisión en especial. Les explicamos que, al ser estudiantes del último año, pueden obtener su credencial de estudiante y gozar de beneficios tales como descuentos en cursos y compras de libros, uso de la biblioteca, asistencia a cursos presenciales y a distancia, y a otros eventos organizados por el CTPCBA, como el Foro Sabato, del que habían participado. A ello sumamos los beneficios que tiene el matriculado, como, por ejemplo, un espacio exclusivo para recibir a un cliente, salas de matriculados, servicio de guarda y retiro de documentación.

Ambas estudiantes escucharon muy atentamente y luego relataron cómo había sido su primer contacto con el idioma, su decisión

de seguir la carrera de traductorado público y qué proyectos tenían. Diana mencionó que se había formado en Funcevi, Casa de Brasil, y que además en los viajes turísticos tenía la posibilidad de seguir practicando el idioma y de adquirir conocimientos y experiencias. Mónica comentó que es abogada, que tenía conocimientos del idioma y que se había vinculado más estrechamente con el idioma en Portugal, ya que había vivido allí y en diferentes lugares de Brasil. Y que luego también, al igual que Diana, había decidido seguir el traductorado público de portugués en la universidad.

En cuanto al área de desempeño, coincidieron en su preferencia por la especialización jurídica, que es impartida en la universidad a la que asisten. De ello se desprende su vocación por la actuación como perito e intérprete judicial. Coincidimos en que es indiscutible la necesidad de actualización permanente y de conocimiento amplio para fundamentar nuestro trabajo.

Compartieron su inquietud por la falta de preparación para el ejercicio de la profesión y por las dificultades existentes en la inserción laboral. Esta preocupación nos hizo reflexionar acerca de los planes de estudios actuales y anteriores, que son motivo de revisión constante.

Fue una experiencia grata y renovadora, con alas de nuevo y frescura, con aspiraciones y metas, con interés por nuestro Colegio y su funcionamiento. Por su parte, las estudiantes agradecieron el recibimiento cálido y distendido de la Comisión. Todos concluimos en cuán importante es la pasión por la profesión y saber que el CTPCBA es nuestro lugar de pertenencia. ■